

GROUPE DE PERFECTIONNEMENT SYSTEMIQUE
Les Interventions Systémiques Coopératives - Année 2013
Systemique et Thérapie Narrative

Le langage narratif

Chaque approche a tendance à développer son langage « technique », son « jargon ».
 En France, les termes « Thérapie narrative » ou « Approche narrative » ont disparu au profit (?) de l'appellation « la Narrative » car ces pratiques ont été diffusées par des Instituts tournés plutôt vers l'entreprise et le coaching. Par contre, le vocabulaire très particulier de l'approche, celui de leur chef de file, Michael WHITE, a été conservé.
 De mon point de vue, ce langage rend l'accès au point de vue narratif plus difficile, tout en soudant une communauté de praticiens qui se reconnaissent à travers son emploi.
 Le mot n'étant pas la chose, il me semble important et utile de « traduire » un certain nombre d'expressions devenues rituelles, pour les dire avec les mots de tout le monde.

<i>On dit, si on parle « narratif »</i>	<i>Vous pourriez dire aussi, simplement</i>
« Absent mais implicite »	implicite
« Cartes » narratives	Points de repère, concepts spécifiques
« Cérémonie définitionnelle »	Rituel de reconnaissance partagée
« Documentation » « ligne éditoriale »	Résumé, compte-rendu
« Echafauder »	Renforcer, guider, approfondir pas à pas, relier aux valeurs de la personne
« Externalisation », « conversations externalisantes »	Ne pas confondre la personne et le problème, identifier le problème, le séparer de la personne
« Honorer »	Remercier, exprimer sa gratitude, accepter, recevoir avec plaisir, reconnaître sa dette...
« Histoire dominante »	Définition sociale, vision extérieure, Description de la personne par la société qui l'entoure...
« Histoire préférée »	Image de soi valorisée et valorisante avec laquelle la personne se sent en accord, événements en accord
« Moments uniques » (<i>unic outcomes</i>)	Exceptions, moments intenses, expériences essentielles, moments vécus en accord avec ses valeurs fondamentales
« Paysage de l'action »	Contexte de l'évènement
« Paysage de l'identité »	Construction identitaire dans ce contexte événementiel, valeurs personnelles
« Regroupement » « Remembering »	Réunir, appartenance, Souvenir d'appartenance, se relier à nouveau, ré-appartenir, se retrouver, s'enraciner à nouveau
« Recruter »	utiliser (ou être utilisé par) les autres pour valider des croyances, les renforcer, les vérifier. Rechercher les personnes qui valident notre identité (positivement ou négativement), être séduit (abusé) par...
« Témoin extérieur »	Soutien, personne ressource, témoin
... à (<i>pour</i>)suivre....	